

CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE, LIVRARE ȘI PLATĂ HAHN + KOLB ROMANIA SRL

I. Aplicare

1. Sub rezerva clauzei I.2. mai jos, termenii de vânzare, livrare și plată de mai jos se aplică tuturor livrărilor de bunuri și altor obligații care urmează să fie îndeplinite de HAHN + KOLB ROMANIA SRL (denumit în continuare „Furnizor”). Acești termeni de vânzare, livrare și plată se vor aplica în mod corespunzător lucrărilor și serviciilor. În cazul lucrărilor, acceptarea bunurilor furnizate se înlocuiește cu acceptarea lucrărilor prestate, iar în cazul serviciilor, acceptarea bunurilor furnizate se înlocuiește cu acceptarea serviciilor prestate.
2. Condițiile de vânzare, livrare și plată de mai jos se aplică numai dacă clientul este o persoană juridică. Acestea nu se aplică comenzilor de cumpărare plasate prin intermediul oricăreia dintre alte platforme de vânzare online ale Furnizorului.
3. Aceste condiții de vânzare, livrare și plată se aplică exclusiv, chiar și în cazul în care nu sunt menționate în contractele ulterioare. Abaterile de la condițiile de achiziție ale clientului nu vor deveni parte a contractului nici prin acceptarea comenzii.
4. Acordurile suplimentare sau abaterile la acești termeni de vânzare, livrare și plată, care sunt încheiate între Furnizor și client pentru executarea unui contract, trebuie stabilite în scris în contract. Acest lucru se aplică și în cazul renunțării la această cerință de formă scrisă.
5. În măsura în care clientul descarcă și utilizează datele CAD ale Furnizorului, pe care Furnizorul le oferă gratuit, Termenii și condițiile de utilizare pentru datele CAD ale Furnizorului se vor aplica în cea mai recentă versiune, disponibilă la *Termenii de utilizare CAD date*.
6. Orice drepturi la care Furnizorul are dreptul în temeiul prevederilor legale în afara acestor Termeni de vânzare, livrare și plată vor rămâne neafectate.

II. Formarea contractului

1. Ofertele Furnizorului pot fi modificate și nu sunt obligatorii, cu excepția cazului în care sunt declarate în mod expres că sunt oferte obligatorii.
2. Toate comenzile de cumpărare, modificările și completările contractuale și acordurile subsidiare trebuie, în general, să fie făcute în scris. Cu excepția cazului în care se convine altfel, o comandă devine obligatorie numai atunci când a fost confirmată de către Furnizor prin intermediul unei confirmări de comandă sub formă de text. O confirmare de comandă produsă cu utilizarea dispozitivelor automate din care lipsesc semnătura și reproducerea numelui va fi considerată în scris. În cazul în care confirmarea comenzii conține erori evidente, greșeli de ortografie sau greșeli de calcul, aceasta nu va fi obligatorie pentru Furnizor. În lipsa unei confirmări de comandă, comanda devine obligatorie atunci când Furnizorul a notificat clientul cu privire la expedierea bunurilor sau a predat bunurile clientului.
3. Toate informațiile despre dimensiuni, greutate, performanță și/sau materiale care sunt conținute în oferte, cataloage, broșuri, liste de prețuri, desene sau documente similare sunt doar aproximative, cu excepția măsurilor menționate în mod expres ca obligatorii. Ele nu constituie un acord sau o garanție a unei calități corespunzătoare a articolelor de livrare. Același lucru este valabil și pentru toate informațiile referitoare la design și toate propunerile. Furnizorul își rezervă dreptul de a face modificări ca urmare a evoluțiilor tehnice.
4. Toate desenele, mostrele și înregistrările create de Furnizor rămân proprietatea Furnizorului și nu trebuie făcute accesibile terților fără acordul prealabil al Furnizorului. Furnizorul se referă la faptul că deține drepturile de autor respective.
5. Cu excepția cazului în care s-a convenit în mod expres altfel în scris, scopul contractului se limitează la livrarea de bunuri care corespund calității oferite. Calitatea oferită rezulta din comanda și confirmarea comenzii și din descrierile produselor care fac obiectul contractului. Cu excepția cazului în care s-a convenit în mod expres în scris, bunurile nu trebuie să respecte cerințele obiective conform. În special, nu se datorează că bunurile sunt adecvate pentru utilizare normală și/sau că au o calitate care este obișnuită pentru bunuri de același tip și la care clientul se poate aștepta ținând cont de (i) tipul de bunuri și (ii) declarațiile publice făcute de către sau în numele Furnizorului sau de către o altă persoană în verigile anterioare din lanțul contractual, în special în publicitate sau pe etichetă. Nici

mărfurile nu trebuie să se conformeze calității unui eșantion sau specimen furnizat de Furnizor clientului înainte de încheierea contractului.

6. Toate modelele, instrumentele și alte dispozitive pentru executarea unei comenzi rămân proprietatea Furnizorului, chiar dacă Furnizorul percepe clientului o parte din costuri.

III. Preturi

1. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, prețurile aplicabile sunt prețuri în euro pe bucată, sau pentru orice altă unitate de măsură indicată, acestea sunt menționate în cataloage și liste de prețuri în ziua primirii comenzii de achiziție, plus taxa pe valoare adăugată aplicabilă la data facturării.

2. Orice servicii furnizate de Furnizor în afara livrării bunurilor, precum și orice lucrare suplimentară convenită vor fi facturate separat.

3. Pentru Livrări în România, prețurile sunt întotdeauna DAP – Livrare la locul stabilit; acolo unde s-a ales transport de marfă/transport feroviar, ambalajul este inclus. Acest lucru nu se aplică comenzilor mici și foarte mici (cf. Clauza III.4. de mai jos), mărfurilor foarte voluminoase sau grele, reparațiilor sau serviciilor de curierat solicitate de client.

Mărfurile foarte voluminoase și grele cu ambalaj original și special sunt marcate cu + în catalog. În acest caz, prețurile se aplică livrării „de fabrică” sau EXW în conformitate cu Incoterms® 2020 (075100 Otopeni/ România), excluzând orice costuri auxiliare precum ambalare, transport, asigurare etc.

4. Pentru livrările în afara României, prețurile vor fi „de fabrică” sau EXW în conformitate cu Incoterms® 2020 (075100 Otopeni/ România), excluzând orice costuri auxiliare, de exemplu ambalare, transport, asigurare. Pentru comenzile mici cu o valoare netă a mărfurilor mai mică de 190,00 EUR, Furnizorul va percepe o taxă forfetară de 9,90 EUR plus taxa pe valoarea adăugată legală pentru a acoperi costurile. Pentru comenzile foarte mici cu o valoare netă a mărfurilor mai mică de 30,00 EUR, Furnizorul va percepe o taxă forfetară de 5,90 EUR plus taxa legală pe valoarea adăugată pentru a acoperi costurile.

5. Pentru comenzile sub unitățile de ambalare menționate în cataloage, Furnizorul va percepe o suprataxă în valoare egală cu 10% din valoarea netă a comenzii plus taxa pe valoarea adăugată legală.

6. În cazul în care, în perioada dintre încheierea contractului și data livrării, un factor relevant pentru stabilirea prețului, cum ar fi salariile, costurile cu energia și/sau costurile cu materiile prime, crește sau scade cu mai mult de 5%, Furnizorul își rezervă dreptul de a ajusta prețurile în funcție de suma cu care au crescut costurile de achiziție sau de producție ale articolelor de livrare. Dacă se folosește această clauză de ajustare a prețului, Furnizorul va fi obligat, la cererea clientului, să facă dovada costurilor suplimentare suportate.

IV. Plată

1. Modalitățile de plată disponibile clientului sunt plata în avans și plata la termen. Opțiunea de plată la termen este supusă unei verificări satisfăcătoare a clientului.

2. Alegând plata la termen, clientul consimte ca Furnizorul să efectueze o verificare a creditului.

Dacă Furnizorul își dă acordul ca clientul să efectueze plata la termen, clientul va primi o factură în care este trecut termenul de plată convenit. Dacă, în urma verificării creditului, Furnizorul nu își dă acordul ca clientul să efectueze plata la termen, plata se va face în avans pe baza unei facturi de avans sau a unei facturi proforme.

3. În cazul mașinilor, uneltelor speciale, reparațiilor sau livrărilor similare de mărfuri, executării lucrărilor sau serviciilor, plata se face conform acordului.

4. Cererile reconvenționale ale clientului nu dau dreptul clientului să efectueze o compensare sau să pretindă un drept de reținere, cu excepția cazului în care astfel de cereri reconvenționale au fost stabilite într-o hotărâre împotriva căreia nu poate fi atacată sau nu este contestată. În plus, pentru ca clientul să aibă dreptul de a exercita un drept de reținere, cererea reconvențională a clientului trebuie să se bazeze pe aceeași relație contractuală.

5. Cambiile cu discount vor fi acceptate numai cu acordul prealabil și numai în contul plății. Toate taxele de reducere și cambie vor fi suportate în general de client.

6. Reducerile pot fi deduse numai dacă acest lucru a fost convenit în scris. În cazul în care clientul nu plătește pentru o altă livrare sau serviciu, orice reduceri convenite își vor înceta valabilitatea și plățile

devin imediat scadente. Acest lucru se aplică și în cazul procedurilor de concordat extrajudiciar sau al procedurii judiciare de insolvență din momentul depunerii cererii.

7. În cazul în care, după încheierea contractului respectiv, Furnizorul ia cunoștință de circumstanțe care ar putea reduce în mod semnificativ bonitatea clientului, Furnizorul va avea dreptul de a declara toate pretențiile care decurg din relația de afaceri datorate și plătibile, chiar dacă Furnizorul a acceptat facturi. de schimb.. În acest caz, Furnizorul va avea, de asemenea, dreptul de a efectua livrări și servicii restante numai contra plată în avans simultan sau împotriva titlurilor de valoare corespunzătoare Furnizorul poate rezilia contractul.

V. Livrare

1. Confirmarea comenzii de către Furnizor este relevantă pentru sfera de performanță.

2. Toate datele de livrare și perioadele de livrare menționate sunt orientative, fără caracter obligatoriu. Acordul privind termenele obligatorii de livrare trebuie să se facă în scris. Cu excepția cazului în care aceste perioade au fost convenite în mod expres, informațiile privind perioada de livrare vor reprezenta date de executare fără caracter obligatoriu.

3. În cazul în care termenul de livrare este determinat în zile, săptămâni, luni sau ani, acesta începe la încheierea contractului. Respectarea termenului de livrare este condiționată de îndeplinirea în timp util și corespunzătoare a celorlalte obligații ale clientului. Perioadele de livrare convenite vor fi considerate îndeplinite dacă, până la expirarea lor, articolele de livrare au părăsit sediile Furnizorului sau Furnizorul a notificat clientul că articolele de livrare sunt gata de livrare. Livrarea se va face sub rezerva livrării la timp și corect către Furnizor.

4. Furnizorul are dreptul, în special în cazul comenzilor relativ mari, să facă livrări parțiale rezonabile. În cazul în care se face o comandă de scule speciale, Furnizorul poate depăși sau rămâne sub cantitatea comandată cu aproximativ 10%, cu două bucați. În acest caz, factura va fi pentru cantitatea efectiv furnizată .

5. În cazul în care nerespectarea termenelor de livrare este cauzată de forță majoră sau alte interferențe pentru care Furnizorul nu este responsabil, cum ar fi război, atacuri teroriste, restricții la import și export, epidemii și pandemii, întreruperi în transport sau în afaceri, inclusiv întreruperi care afectează furnizorilor Furnizorului, termenele de livrare se prelungesc cu o perioadă egală cu durata impedimentului. Acest lucru se aplică și oricărei acțiuni industriale care afectează Furnizorul sau furnizorii Furnizorului.

6. În cazul unei întârzieri în livrare, clientul poate rezilia contractul numai dacă Furnizorul este responsabil pentru întârziere.

7. În cazul în care livrarea este efectuată la o dată ulterioară datei convenite de livrare, la cererea expresă a clientului după încheierea contractului, Furnizorul va avea dreptul de a cere despăgubiri de la client pentru costurile suplimentare suportate ca urmare directă. După expirarea nereușită a unei perioade rezonabile de acceptare a livrării, Furnizorul va avea dreptul de a dispune altfel de articolul livrat și de a furniza clientului o perioadă de livrare prelungită.

8. În cazul în care clientul primește suporturi de încărcare (cum ar fi europaleti sau cutii de sârmă etc.) împreună cu bunurile furnizate, clientul este obligat, după o perioadă rezonabilă de descărcare, să returneze astfel de transportatori Furnizorului sau expeditorului autorizat.

9. Fără a aduce atingere prevederilor Clauzei VIII.1. mai jos, clientul va fi obligat să examineze mărfurile la livrare pentru defecte vizibile din exterior și să raporteze defectele, dacă există, către compania de transport care efectuează livrarea și să solicite confirmarea corespunzătoare în scris. În cazul în care clientul nu respectă această obligație, furnizorul nu are nici o obligație să înlocuiască sau să repare produsul receptionat lovit.

10. Furnizorul nu are nicio obligație de a prelua livrările greșite pentru care clientul este responsabil. În cazul în care Furnizorul preia totuși astfel de bunuri în orice caz particular , acesta este un gest de bunăvoință. În acest caz, clientul va suporta toate costurile suportate de Furnizor. În plus, Furnizorul poate percepe clientului o taxă de manipulare forfetară în sumă egală cu 10% din valoarea mărfii, dar cel puțin în valoare de 20,00 EUR plus taxa pe valoarea adăugată pentru manipulare.

11. Furnizorul poate trimite bunurile către client prin livrare directă de la producător sau de la furnizorii Furnizorului de bunuri, de la un furnizor de servicii tehnice pentru mărfuri sau de la un furnizor de servicii logistice.

VI. Transferul riscului și responsabilității; condiții de livrare Incoterms

1. Cu excepția cazului în care se convine în mod expres altfel, livrarea se va face DAP în conformitate cu Incoterms® 2020 (075100 Otopeni/ România), ceea ce înseamnă că riscul de pierdere sau distrugere accidentală sau de deteriorare accidentală a mărfurilor va trece către client în momentul în care bunurile sunt pregătite pentru descărcare la adresa stabilită. Acest lucru se aplică și în cazul în care se fac livrări parțiale sau dacă Furnizorul și-a asumat obligații suplimentare, cum ar fi costurile de transport sau punerea în funcțiune. La cererea și pe cheltuiala clientului, Furnizorul va asigura articolele de livrare împotriva riscurilor ce urmează a fi specificate de către client prin intermediul asigurării de transport.

2. Dacă nu se convine altfel, Furnizorul poate alege ruta și metoda de expediere.

3. Fără a aduce atingere drepturilor prevăzute în Clauza VIII. mai jos, clientul trebuie să primească articolele livrate chiar dacă acestea contin defecte nesemnificative.

4. În cazul în care clientul nu își îndeplinește obligația de a accepta bunurile, Furnizorul poate pretinde despăgubiri pentru prejudiciul suferit ca urmare a unei astfel de neîndepliniri. Daunele forfetare se ridică la 0,5% din prețul net al livrării pe zi de neplată, până la o sumă totală egală cu 5% din prețul net al livrării. Părțile contractante își rezervă dreptul de a solicita daune ulterioare sau de a dovedi că valoarea daunelor solicitate depășește prejudiciul efectiv suferit. Riscul de pierdere sau distrugere accidentală sau deteriorare accidentală a bunurilor va trece către client în momentul în care clientul începe să nu accepte.

VII. Păstrarea titlului de proprietate

1. Bunurile furnizate vor rămâne proprietatea Furnizorului până când toate pretențiile care decurg din relația de afaceri vor fi soluționate integral.

2. Clientul trebuie să depoziteze bunurile în mod corespunzător și să le asigure în mod adecvat pentru valoarea lor de înlocuire împotriva furtului, avariei mașinii, avariilor cauzate de incendiu sau apă și alte daune. Prin prezenta, clientul atribuie Furnizorului toate cererile de despăgubire care decurg din această asigurare. Furnizorul acceptă prin prezenta această misiune.

În caz de neplată, clientul va fi obligat să predea bunurile furnizate la cererea Furnizorului, cu condiția ca Furnizorul să rezilieze contractul în conformitate cu prevederile legale. Acest lucru se aplică și în cazul în care oricare sau toate pretențiile Furnizorului au fost incluse într-un cont curent și soldul a fost tras și confirmat. În cazul procedurilor de sechestru, executare obligatorie sau alte încălcări ale unor terți, clientul trebuie să notifice Furnizorul fără întârzieri nejustificate și să furnizeze toate înregistrările necesare pentru a proteja drepturile de proprietate ale Furnizorului.

3. Plata va fi considerată efectuată atunci când contravaloarea este primită de către Furnizor. În cazul în care plata se face prin cec și/sau cambie, dreptul de proprietate asupra bunurilor va continua să fie păstrat până când clientul și-a onorat obligațiile.

4. În cazul în care clientul prelucrează sau transformă orice bunuri care au fost furnizate sub rezerva dreptului de proprietate, o astfel de prelucrare sau transformare va fi considerată efectuată în numele Furnizorului – fără ca aceasta să dea naștere unor obligații din partea Furnizorului – și bunurile astfel prelucrate sau transformate vor rămâne proprietatea Furnizorului. Acest lucru se aplică și în cazul în care mărfurile care au fost furnizate sub rezerva rezervării de proprietate sunt procesate și transformate într-un articol nou.

5. Chiar și în măsura în care bunurile care au fost furnizate sub rezerva rezervării dreptului de proprietate sunt combinate cu alte articole ale clientului sau ale terților, acestea rămân, în general, articole acceptabile separate în care pot exista drepturi separate. Dacă bunurile care au fost furnizate sub rezerva rezervării dreptului de proprietate sunt combinate cu alte articole care nu sunt deținute de client sau dacă, ca urmare a unei astfel de combinări, nu mai pot exista drepturi separate asupra acestor bunuri, Furnizorul va dobândi coproprietatea asupra element nou proporțional cu valoarea mărfurilor care au fost livrate cu rezerva de proprietate în comparație cu celelalte articole combinate

la momentul în care au fost combinate. În cazul în care combinarea este realizată astfel încât articolul clientului să poată fi considerat elementul principal, se convine ca clientul să transfere drepturile de coproprietate proporționale către Furnizor. Clientul va stoca articolul astfel deținut sau deținut în comun în numele Furnizorului. În toate celelalte privințe, dispozițiile aplicabile articolelor care au fost furnizate sub rezerva rezervării dreptului de proprietate se vor aplica și articolelor aflate în coproprietate de către Furnizor.

6. Clientul este autorizat, sub rezerva revocării, să revândă bunurile care au fost furnizate sub rezerva păstrării dreptului de proprietate în cursul normal al activității. Alte dispoziții ale clientului nu sunt permise; în special, clientului nu i se permite să gajeze bunurile care au fost furnizate sub rezerva rezervării dreptului de proprietate sau să le transfere cu titlu de garanție. Clientul poate revinde bunurile care au fost furnizate sub rezerva rezervării de proprietate numai cu rezerva prelungită și extinsă a dreptului de proprietate dacă bunurile furnizate sub rezerva rezervării de proprietate nu sunt plătite imediat de către terțul achizitor (cumpărător). Dreptul de revânzare încetează să existe atunci când clientul nu efectuează o plată.

7. Prin prezenta clientul cesionează Furnizorului toate pretențiile împotriva cumpărătorului care decurg din revânzare, indiferent dacă bunurile care au fost furnizate sub rezerva păstrării dreptului de proprietate sunt revândute fără prelucrare sau după ce au fost procesate. Furnizorul acceptă această misiune. Clientului îi este interzis să facă orice aranjamente cu cumpărătorul său care, în orice mod, exclud sau afectează drepturile Furnizorului. În special, clientului îi este interzis să încheie orice acord care invalidează sau afectează negativ cesionarea anticipată a creanțelor către Furnizor. După această cesiune, clientul va rămâne îndreptățit să încaseze creanțele care au fost cesionate Furnizorului. Acest lucru nu va afecta dreptul Furnizorului de a colecta în sine creanțele. Furnizorul este de acord, totuși, că nu va colecta creanțele atâta timp cât clientul își îndeplinește în mod corespunzător obligațiile de plată. Furnizorul poate cere clientului să informeze Furnizorul cu privire la toate creanțele cesionate și debitorii acestora, să furnizeze toate datele necesare colectării, să furnizeze înregistrările pertinente Furnizorului și să informeze debitorii cu privire la cesiune. În cazul în care bunurile care au fost furnizate sub rezerva păstrării dreptului de proprietate sunt revândute împreună cu alte articole care nu sunt deținute de Furnizor, creanța clientului împotriva cumpărătorului va fi considerată cesionată în măsura unei sume egale cu prețul de cumpărare convenit între Furnizor și client.

8. Furnizorul este obligat, la cererea clientului, să elibereze garanția la care are dreptul Furnizorul conform prevederilor precedente, la alegerea Furnizorului, în măsura în care această garanție depășește valoarea creanțelor care urmează să fie garantate de către Furnizor. mai mult de 10%.

9. Furnizorul poate asigura bunurile furnizate sub rezerva rezervării dreptului de proprietate pe cheltuiala clientului împotriva furtului, avariei utilajului, avariilor cauzate de incendiu sau apă și alte daune, cu excepția cazului în care clientul poate dovedi că a încheiat o astfel de asigurare.

10. În cazul în care mărfurile sunt livrate către destinații cu un sistem juridic diferit în care sunt respectate prevederile privind rezervarea de proprietate prevăzute în clauzele VII.1. la VII.8. de mai sus nu oferă același nivel de protecție pe care îl oferă în România, clientul acordă Furnizorului o garanție echivalentă. Dacă sunt necesare măsuri suplimentare în acest scop, clientul va face tot ce este necesar pentru a acorda Furnizorului fără întârzieri nejustificate o astfel de garanție. Clientul va asista cu toate măsurile care sunt necesare și care conduc la valabilitatea și caracterul executoriu al acestor interese de securitate.

VIII. Drepturile clientului privind articolele defectuoase

În cazul în care bunurile furnizate conțin defecte de calitate sau de proprietate, clientul va avea drepturile de defect menționate mai jos, cu excluderea oricăror revendicări ulterioare, prin care drepturile de viciu împotriva Furnizorului pot fi revendicate numai de către client și nu pot fi cedate decât dacă Furnizorul a fost de acord în mod expres cu cesiunea în scris:

Defecte de calitate

1. Răspunderea pentru vicii de calitate și titlu se bazează exclusiv pe calitatea datorată, așa cum sa convenit în mod concludent în comandă și confirmarea comenzii.

2. Drepturile de garanție ale clientului sunt condiționate de îndeplinirea de către client a obligațiilor legale de inspecție și notificare. Examinarea de către client a bunurilor furnizate fără întârziere

nejustificată și notificare scrisă a oricăror defecte evidente și a defectelor care pot fi identificate în timpul unei astfel de inspecții. Defectele ascunse trebuie raportate de către client printr-o notificare scrisă către Furnizor, dată fără întârziere nejustificată după ce astfel de defecte au fost descoperite. În sensul primei teze a prezentei clauze VIII.1., notificarea se consideră dată „fără întârzieri nejustificate” dacă este dată în termen de 8 zile lucrătoare; acest termen este respectat dacă Furnizorul primește notificarea înainte de expirarea perioadei menționate mai sus. În cazul în care clientul nu examinează în mod corespunzător bunurile furnizate și/sau notifică defectele, orice răspundere a Furnizorului pentru defect va fi exclusă. Clientul va furniza o descriere scrisă a defectelor atunci când le raportează Furnizorului. Obligațiile de inspecție și notificare se aplică și manualelor de utilizare și instrucțiunilor de asamblare și instalare.

3. Dacă vreo piesă conținea deja un defect la momentul trecerii riscului, Furnizorul poate alege să remedieze defectul sau să livreze un articol fără defecte. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea Furnizorului.

4. După consultarea și acordul cu Furnizorul, clientul trebuie să ofere Furnizorului oportunitatea și timpul necesar pentru a efectua orice remediere a defectelor și livrarea articolelor care sunt lipsite de defecte considerate necesare de către Furnizor. În caz contrar, Furnizorul nu va fi răspunzător pentru consecințele rezultate.

5. Furnizorul suportă cheltuielile efectuate în scopul remedierii defectelor și/sau livrării articolelor care nu prezintă defecte, în special, costurile de transport, cheltuielile de călătorie și costul forței de muncă și materialelor, dacă există efectiv un defect. În cazul în care se dovedește că cererea clientului de acțiuni de remediere a fost nejustificată, Furnizorul poate cere ca clientul să ramburseze Furnizorului costurile suportate în acest sens, cu excepția cazului în care clientul dovedește că notificarea nejustificată a defecțiunilor nu a fost din culpă a acestuia. Clientul. În cazul în care articolul contractual nu se află la locul de livrare, clientul va suporta toate costurile suplimentare suportate de Furnizor ca urmare a acestui fapt la remedierea defectelor, cu excepția cazului în care articolul contractual a fost relocalat în conformitate cu utilizarea prevăzută contractual.

6. Clientul are dreptul de a rezilia contractul în limitele definite de lege dacă, ținând cont de excepțiile legale, Furnizorul nu ia măsuri de remediere cu privire la un defect de calitate, fie prin remedierea defectului, fie prin livrarea unui articol care este lipsit de defecte într-o perioadă rezonabilă de timp stabilită în acest scop. Dacă există doar un defect nesemnificativ, remediile clientului se vor limita la reducerea prețului contractului. În toate celelalte cazuri, dreptul de a reduce prețul contractului rămâne exclus.

7. În special în următoarele cazuri, clientul nu are drepturi de garanție, cu excepția cazului în care Furnizorul este responsabil pentru circumstanțele relevante: utilizare necorespunzătoare sau necorespunzătoare, asamblare sau instalare defectuoasă și/sau punerea în funcțiune defectuoasă de către client sau o terță parte, uzură naturală, manipulare defectuoasă sau neglijentă, întreținere necorespunzătoare, materiale de exploatare necorespunzătoare, lucrări de construcție deficiente, teren de construcție necorespunzător, impacturi chimice, electrochimice sau electrice.

8. În cazul în care un defect este remediat în mod necorespunzător de către client sau o terță parte, Furnizorul nu va fi răspunzător pentru consecințele rezultate. Același lucru este valabil și în cazul în care se fac modificări asupra articolului de livrare fără acordul prealabil al Furnizorului, cu excepția cazului în care defectul nu are legătură cauzală cu modificarea sau terțul a fost autorizat în mod expres de către Furnizor.

9. În cazul în care bunurile sunt produse digitale sau bunuri cu elemente digitale, Furnizorul va fi răspunzător față de client pentru furnizarea de actualizări exclusiv pe durata și în măsura în care sunt datorate, conform calității convenite conform Clauzei II. 5 Teza 2 sau altfel convenit cu clientul în scris.

Defecte la titlu

10. În cazul în care utilizarea articolului livrat duce la încălcarea dreptului de proprietate industrială sau a dreptului de autor, Furnizorul își va procura, în general, pe cheltuiala proprie, dreptul clientului de a continua să folosească articolul de livrare sau de a modifica articolul de livrare într-un mod acceptabil. Clientului, astfel încât încălcarea dreptului de proprietate industrială să nu mai existe. Dacă acest lucru nu este posibil în condiții rezonabile din punct de vedere economic sau într-o perioadă rezonabilă de timp, clientul are dreptul de a rezilia contractul. În condițiile menționate mai sus, și Furnizorul va avea

dreptul de a rezilia contractul. În plus, Furnizorul va despăgubi clientul împotriva oricăror pretenții ale deținătorilor de drepturi de proprietate industrială respectivi care sunt incontestabile sau au fost stabilite într-o hotărâre împotriva căreia nu poate fi atacată.

11. Sub rezerva clauzei IX.2. de mai jos, Clauza VIII.10. de mai sus conține o listă exhaustivă a obligațiilor Furnizorului în cazul încălcării drepturilor de proprietate industrială sau a drepturilor de autor. Aceste obligații există numai dacă:

- clientul notifică Furnizorul fără întârzieri nejustificate cu privire la orice drept de proprietate industrială afirmat sau încălcarea drepturilor de autor;
- clientul asistă în mod rezonabil Furnizorul în apărarea revendicărilor susținute și/sau îi permite Furnizorului să efectueze modificări conform Clauzei VIII.8. mai sus;
- toate măsurile de apărare, inclusiv o soluționare extrajudiciară, sunt rezervate Furnizorului ;
- viciul de proprietate nu se datorează unei instrucțiuni date de client; și
- încălcarea nu se datorează modificării de către client a articolului de livrare din proprie autoritate sau utilizării acestuia într-o altă manieră decât cea convenită.

IX. Returnarea și renunțarea la echipamentele electrice și electronice

1. Furnizorul vinde și livrează echipamente electrice și electronice exclusiv utilizatorilor comerciali, indiferent de natura și capacitatea de utilizare a acestor echipamente.

2. În ceea ce privește echipamentele ATORN și ORION folosite exclusiv în gospodării non-private sau neutilizate în mod normal în gospodării private (așa-numitele „echipamente b2b”), clientul este de acord și se obligă să elimine în mod corespunzător echipamentul pe propria cheltuială, în conformitate cu prevederile statutare după ce echipamentul nu mai este utilizat. Clientul exonerează Furnizorul de obligațiile privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG) (obligația producătorului de a prelua echipamentul înapoi) și va despăgubi Furnizorul împotriva oricăror pretenții aferente unor terți. În cazul în care clientul predă echipamentul furnizat către terți comerciali, clientul trebuie să impună acestora obligațiile contractuale de a dispune în mod corespunzător de astfel de echipamente, pe cheltuiala proprie, în conformitate cu prevederile legale, după ce echipamentul nu mai este utilizat, pentru a îndeplini notificarea. Dacă echipamentul furnizat este din nou transferat, să transmită și aceste obligații. În cazul în care clientul nu își transmite obligațiile, acesta va fi obligat să preia înapoi, pe cheltuială proprie, bunurile furnizate după ce acestea nu mai sunt utilizate, să dispună de ele în mod corespunzător în conformitate cu prevederile legale și să îndeplinească obligațiile de notificare prevăzute de lege. Cererea Furnizorului de asumare a obligațiilor menționate mai sus de către client nu se prescrie decât după expirarea unei perioade de doi ani de la încetarea definitivă a utilizării echipamentului. Această perioadă de doi ani de suspendare a limitării începe cel mai devreme din momentul în care producătorul primește notificarea scrisă de încetare a utilizării de la client.

3. În ceea ce privește echipamentele ATORN și ORION care pot fi, cel puțin teoretic, utilizate și în gospodăriile particulare după natura sa (așa-numitele „echipamente cu dublă utilizare”), clientul este de acord și se obligă să returneze astfel de echipamente către Furnizor după ce nu mai este folosit. Clientul nu trebuie să transfere niciun astfel de echipament către gospodării private, în special personalului. Furnizorul va prelua astfel de echipament înapoi și îl va recicla sau îl va elimina în conformitate cu prevederile legale. La transferul unui astfel de echipament către utilizatori comerciali, clientul se va asigura că se încheie un acord corespunzător cu utilizatorul, astfel încât toate echipamentele să fie returnate Furnizorului după expirarea termenului de utilizare.

X. Controlul exportului

1. Clientul asigură că bunurile furnizate care intră sub incidența articolului 12g din Regulamentul (UE) 833/2014 nu vor fi vândute, exportate sau reexportate, direct sau indirect, în Federația Rusă sau pentru a fi utilizate în Federația Rusă.

2. Clientul va depune toate eforturile pentru a se asigura că scopul alineatului precedent (1) nu este înfruntat de către niciun terț aflat mai jos din lanțul comercial, inclusiv de eventualii revânzători.

3. Clientul trebuie să instituie și să mențină un mecanism de monitorizare adecvat pentru a detecta comportamentul oricăror terțe părți aflate mai jos din lanțul comercial, inclusiv al eventualilor revânzători, care ar contracara scopul alin. (1) precedent.

4. Orice încălcare a paragrafelor (1), (2) sau (3) anterioare va constitui o încălcare materială a contractului și dă dreptul Furnizorului de a rezilia relația de furnizare cu efect imediat și de a anula fără întârziere comenzile deja acceptate. Clientul va despăgubi Furnizorul de toate costurile, pretențiile terților și alte dezavantaje (de exemplu, amenzi) rezultate din încălcarea unei obligații conform paragrafelor (1), (2) sau (3) precedente. Acest lucru nu se aplică dacă clientul nu este responsabil pentru această încălcare a obligațiilor. De asemenea, Furnizorul va avea dreptul de a cere o penalizare contractuală de 5% din prețul de vânzare al bunurilor vândute cu încălcarea prevederilor prezentului regulament. Orice alte cereri de despăgubire nu vor fi afectate de aceasta.

5. Clientul va informa de îndată Furnizorul cu privire la orice problemă în aplicarea alineatelor (1), (2) sau (3) precedente, inclusiv orice activități relevante ale terților care ar putea înfrunta scopul alineatului precedent (1). Clientul va pune la dispoziția Furnizorului informații cu privire la respectarea obligațiilor prevăzute la alin. (1), (2) și (3) precedent în termen de două săptămâni de la simpla solicitare a unor astfel de informații.

6. Nr. de mai sus. 1-5 se aplică în mod corespunzător și în legătură cu un export sau reexport pentru utilizare în Belarus pentru bunuri care intră sub incidența art. 8g și 8ga din regulamentul (UE) 765/2006.

XI. Răspundere

Furnizorul va fi răspunzător fără limitare pentru daunele rezultate din încălcarea unei garanții sau din vătămarea vieții, a corpului sau a sănătății. Același lucru se aplică și în cazul intenției și neglijenței grave, al răspunderii legale obligatorii pentru defectele produselor (în special în conformitate cu Legea privind răspunderea pentru produse) și al răspunderii pentru ascunderea frauduloasă a defectelor. Furnizorul va fi răspunzător pentru neglijență ușoară numai dacă sunt încălcate obligații materiale care decurg din natura contractului și care sunt de o importanță deosebită pentru realizarea scopului contractului. În cazul încălcării unor astfel de obligații și imposibilități, răspunderea Furnizorului va fi limitată la acele daune care se așteaptă de obicei să apară în domeniul de aplicare al contractului. În toate celelalte privințe, răspunderea este exclusă.

XII. Prescripție

1. Termenul de prescripție pentru pretențiile clientului pentru defecte este de 12 luni și începe la momentul transmiterii riscului în conformitate cu Secțiunea VI. 1. În măsura în care serviciile de montaj fac parte din contract, termenul de prescripție pentru pretențiile clientului pentru vicii este de asemenea de 12 luni, începând cu acceptarea prestației de către client a lucrării. În măsura în care executarea ulterioară nu este efectuată ca un gest de bunăvoință, termenul de prescripție nu va reîncepe ca urmare a executării ulterioare. Se va aplica, de asemenea, pretențiilor delictuale bazate pe un defect al articolelor de livrare. Răspunderea nelimitată a Furnizorului pentru daunele rezultate din încălcarea unei garanții sau din vătămarea vieții, a corpului sau a sănătății, pentru intenție și neglijență gravă și pentru defecte ale produsului rămâne neafectată.

2. Suspendarea expirării termenului de prescripție pentru pretențiile în temeiul dreptului de regres se încheie în cel mult cinci ani de la data la care Furnizorul a livrat marfa clientului. În cazul vânzării finale a bunurilor către un consumator, Furnizorul poate invoca acest lucru numai dacă Furnizorul acordă simultan clientului o compensație echivalentă.

XIII. Utilizarea software-ului

În măsura în care livrarea include software, clientului i se acordă un drept neexclusiv, nelimitat în timp, de a utiliza software-ul furnizat, inclusiv documentația acestuia pentru utilizarea convenită sau prevăzută prin contract. Software-ul este furnizat pentru utilizare pe articolul de livrare care este destinat acestui scop. Clientul poate reproduce, modifica sau traduce software-ul sau îl poate converti din cod obiect în cod sursă numai în măsura permisă de lege. Clientul este de acord să nu elimine nicio informație furnizată de producător, în special, notificările privind drepturile de autor, și să nu modifice astfel de informații fără acordul prealabil expres al Furnizorului. Toate celelalte drepturi asupra software-ului și a documentației sale, inclusiv toate copiile, rămân la Furnizor și/sau furnizorul de software. Acordarea de sublicențe nu este permisă. Transferul temporar sau parțial al software-ului către terți nu este permis. Drepturile de utilizare a software-ului pot fi transferate numai către terți în

ansamblu . În acest caz, clientul va fi obligat să înceteze complet utilizarea software-ului și să ștergă toate copiile software-ului, cu excepția cazului în care este obligat să le păstreze pentru o perioadă mai lungă. La solicitarea Furnizorului, clientul va confirma în scris că măsurile menționate mai sus au fost efectuate în totalitate sau, dacă este necesar, va explica Furnizorului motivele reținerii mai îndelungate. Obligația de ștergere nu se aplică dacă software-ul este integrat în elementul de livrare și articolul de livrare este revândut. Pentru orice software furnizat de producători terți, prevederile de licențiere ale acestor producători terți se vor aplica exclusiv acordării de drepturi și restricțiilor acestora, inclusiv tipului de licență.

XIV. Confidențialitate/protecția datelor

1. Cu excepția cazului în care se convine altfel, informațiile furnizate de client sunt considerate neconfidențiale.

2. Datele personale vor fi prelucrate de Furnizor (HAHN + KOLB ROMANIA SRL, Drumul Garii Otopeni Nr.25-35, Otopeni, Jud. Ilfov, 075100, telefon: 021-300.07.57, e-mail: office@hahn-kolb.ro) în calitate de operator, așa cum este definit la articolul 4 alineatul (7) GDPR, în limitele definite de dispozițiile legale aplicabile. Responsabilul cu protecția datelor al companiei furnizorului poate fi contactat la HAHN + KOLB ROMANIA SRL, Drumul Garii Otopeni Nr.25-35, Otopeni, Jud. Ilfov, 075100, telefon: 021-300.07.57, e-mail: office@hahn-kolb.ro.

3. Furnizorul va prelucra datele personale pe care le primește de la client și/sau personalul clientului în legătură cu relația de afaceri. În plus, Furnizorul va prelucra datele personale pe care le-a obținut în mod legitim din surse accesibile publicului (de exemplu, registrul comerțului, ziare, internet) și pe care Furnizorul are voie să le prelucreze. Datele prelucrate de Furnizor includ date despre client și/sau date personale ale clientului și ale personalului clientului (de exemplu, nume, adresă, adrese de e-mail, numere de telefon și alte detalii de contact), date de plată, date referitoare la bunurile comandate și publicitate. și date de vânzări.

4. Furnizorul va prelucra datele personale în măsura în care acest lucru este necesar pentru inițierea și implementarea contractelor și pentru gestionarea relației cu clienții. Prin urmare, o astfel de prelucrare are loc în scopul îndeplinirii obligațiilor contractuale în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) din GDPR. Nefurnizarea datelor solicitate poate însemna că un contract nu poate fi încheiat.

În plus, Furnizorul va prelucra datele cu caracter personal în scopul intereselor sale legitime, în baza articolului 6 alineatul (1) litera (f) din GDPR. Aceasta include, de exemplu, prelucrarea în scopuri publicitare și în scopul cercetării de piață și al sondajelor de opinie (în măsura în care prelucrarea în aceste scopuri nu a fost opusă), prelucrarea în scopul personalizării ofertelor după cum este necesar și pentru a se adresa clienților direct, prelucrări pentru constatarea revendicării legale și pentru apărare în litigii juridice, precum și prelucrări pentru măsuri de management al afacerilor și pentru măsuri privind dezvoltarea în continuare a produselor.

5. Furnizorul va transfera date de la client către furnizorii de servicii și agenții indirecti care sunt angajați de Furnizor în implementarea relației de afaceri. Aceasta include transferul oricăror date necesare pentru livrare către furnizorii de servicii logistice implicați, către producătorul sau furnizorii de bunuri ai Furnizorului sau către furnizorii de servicii tehnice, în măsura în care aceștia sunt responsabili de efectuarea livrării către client.

Furnizorul va transfera în continuare datele cu caracter personal furnizorilor de servicii de asigurare a creditelor, de colectare a datoriilor și de marketing.

6. Furnizorul va stoca datele personale atâta timp cât acest lucru este necesar pentru relația de afaceri, în special, inițierea și implementarea contractelor, precum și pentru respectarea obligațiilor legale. Perioadele de păstrare prevăzute în acesta sunt de la șase până la zece ani. Durata depozitării este influențată în continuare de termenele de prescripție legale.

7. Furnizorul poate transfera date cu caracter personal către destinatari aflați în afara SEE în așa-numitele țări terțe. În acest caz, Furnizorul se va asigura, înainte de transfer, că un nivel adecvat de protecție a datelor există la destinatar (de exemplu, pe baza unei decizii de adecvare a Comisiei UE pentru țara respectivă, în conformitate cu articolul 45 din GDPR sau prin alte garanții adecvate în conformitate cu articolul 46 din GDPR, cum ar fi acordul așa-numitelor clauze contractuale standard ale UE ale Uniunii Europene cu destinatarul). În cazul în care nu are loc un transfer permanent de date,

un transfer poate avea loc și pe baza unei derogări de la art. 49 GDPR (de exemplu, pe baza unui consimțământ acordat pentru transferul de date specific de către comandantul sau persoana vizată după ce a fost informat despre riscurile transferului).

8. Fiecare persoană vizată are dreptul de a obține de la Furnizor acces conform articolului 15 GDPR, rectificare conform articolului 16 GDPR, ștergere conform articolului 17 GDPR și restricționarea prelucrării conform articolului 18 GDPR, dreptul de opoziție conform articolului 18 GDPR. 21 GDPR și dreptul la portabilitatea datelor în conformitate cu articolul 20 GDPR. Persoana vizată poate revendica drepturile menționate mai sus în scris către responsabilul cu protecția datelor companiei al Furnizorului, ale cărui date de contact sunt enumerate în Clauza XIII.2. În plus, în conformitate cu articolul 77 GDPR, fiecare persoană vizată are dreptul de a depune o plângere la o autoritate competentă de supraveghere a protecției datelor.

Consimțământul, odată dat, poate fi revocat în orice moment și fără a da un motiv printr-o notificare către Furnizor. Revocarea nu afectează legalitatea prelucrării efectuate până la revocare.

9. În conformitate cu articolul 21 alineatul (1) din GDPR, o persoană vizată are dreptul de a se opune în orice moment, din motive legate de situația sa particulară, față de prelucrarea datelor efectuată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (f.) GDPR (prelucrarea datelor bazată pe echilibrarea intereselor). În cazul în care persoana vizată se opune, Furnizorul nu va mai prelucra datele sale cu caracter personal, cu excepția cazului în care Furnizorul demonstrează motive legitime imperioase pentru prelucrare care prevalează asupra intereselor, drepturilor și libertăților persoanei vizate sau dacă prelucrarea servește scopului stabilirii, exercitarea sau apărarea pretențiilor legale.

10. O persoană vizată se poate opune ca datele sale să fie utilizate în scopuri de marketing direct în orice moment, cu efect pentru viitor; acest lucru se aplică și profilării în măsura în care are legătură cu un astfel de marketing direct. În cazul unei obiecții, Furnizorul nu va mai prelucra datele personale în cauză în scopuri de marketing direct.

Telefon: 021-300.07.57, E-mail: office@hahn-kolb.ro

XV . Legea aplicabila, locul indeplinirii, locul jurisdicției

1. Relațiile contractuale vor fi guvernate exclusiv de legile române, fără a ține cont de Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de bunuri (CISG).

2. Locul de îndeplinire a tuturor drepturilor și obligațiilor care decurg din relația contractuală va fi sediul Furnizorului.

3. Locul de jurisdicție pentru toate litigiile care decurg din relația contractuală va fi sediul Furnizorului. Furnizorul poate alege, de asemenea, să dea în judecată clientul la sediul clientului sau în orice alt loc de jurisdicție permis.

4. În tranzacțiile comerciale internaționale, dacă apar dispute juridice din sau în legătură cu prezentul contract și executarea acestuia, părțile contractante pot alege dacă să se adreseze instanțelor de drept comun sau să se adreseze unui tribunal arbitral. Când se apelează la instanțele de judecată ordinare, Clauza XIV.3. se va aplica mai sus. Dacă o parte contractantă alege să apeleze la un tribunal arbitral, litigiul va fi soluționat în cele din urmă în conformitate cu Regulile de arbitraj ale Institutului German de Arbitraj (DIS), fără a se recurge la instanțele de judecată ordinare. Locul arbitrajului este Stuttgart, Germania. Tribunalul arbitral este format din trei arbitri. Limba arbitrajului va fi germana, cu excepția cazului în care părțile contractante convin asupra unei alte limbi pentru arbitraj.

5. În cazul în care vreo prevedere a acestor condiții generale de vânzare, livrare și plată sau orice prevedere a oricărui alt acord ar fi nevalidă, aceasta nu va afecta valabilitatea tuturor celorlalte prevederi și acorduri. Acești termeni de vânzare, livrare și plată vor înlocui și înlocuiesc termenii și condițiile aplicate până acum.